

【點點滴滴憶上人】

【Memories of the Venerable Master】

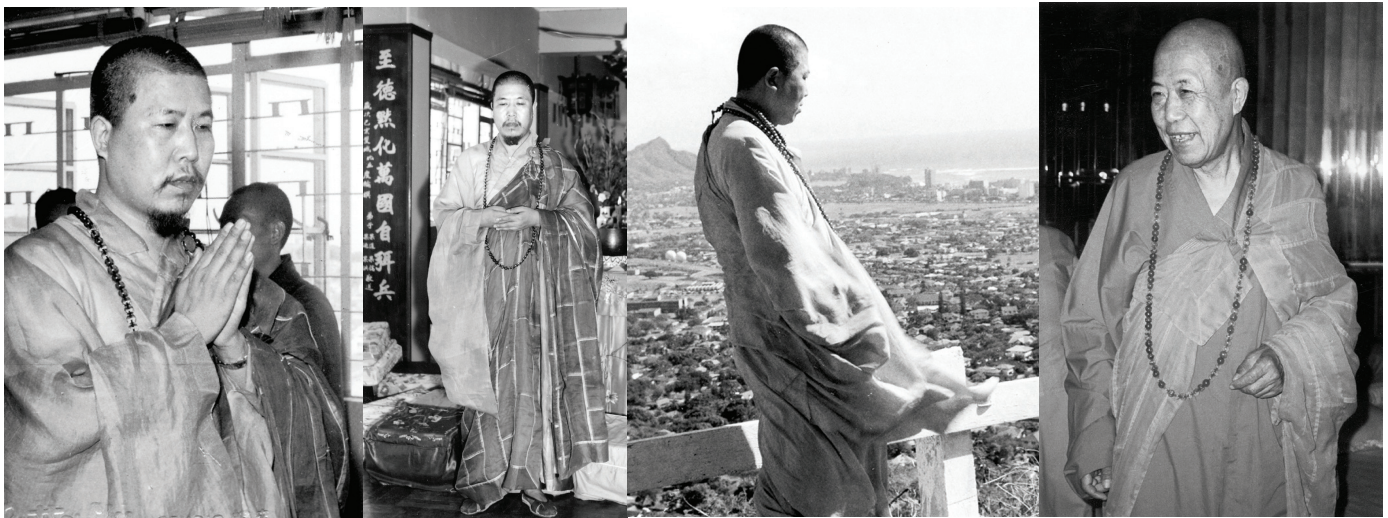
他從虛空來 From Empty Space He Comes

胡果浩講於2018年5月23日萬佛聖城大殿

鄔親潤 英譯

A Talk given by Howard Hu at the Buddha Hall of CTTB on May 23, 2018

English Translation by Qinrun Wu



今天奉召來講述一些上人過去的事蹟，與大家分享。上人是古佛再來，我以一介凡夫所感覺或理解的，不一定百分之百都對，所以謹先聲明。

上人住世時，有一次師父在佛殿，他叫我來，那一次來佛殿的經驗仍然記憶猶新。我進來之後先拜三拜，當時整個佛殿，就是各位現在坐的地方，感覺有一股很強的能量，強到從地毯到膝蓋那麼深。當我拜下去時，感覺整個人進入了這個能量裡。這種情況只有親身經歷的人可以體會，現在我已經很久沒有那種感覺了。

I am here today to share with you a few stories that I personally experienced when working with Venerable Master Hua. I feel that the Venerable Master Hua was an ancient Buddha in the past, yet vowed to come back to this Saha world. In light of this fact, his state is hard for us ordinary people to fully perceive or understand, thus what I'm going to say is not necessarily 100 percent correct.

When Venerable Master Hua was still living with us, I worked in the office. One time, the Venerable Master Hua summoned me to the Buddha Hall, which was right where we sit today. I can still recall that experience vividly: as soon as I entered and started to bow three time, I felt this enormous energy fill the entire space of the Buddha Hall; the energy was so profound that it seem to rise from the ground to knee level. Only people who were there could truly understand this inconceivable experience. Unfortunately, I haven't encountered similar experiences since then.

At another time, I was with a delegation that accompanied the Venerable Master Hua to New York and Washington DC. One day, I

有一次，我們一團人陪同師父到紐約及華盛頓特區。有一天有人傳話說師父要找我，於是我趕快跑到樓上。輕輕敲了一下師父的房門，沒反應，我就把門推開了。結果當我頭一伸進房間，立刻感覺到一股很強的力量，像牆壁一般擋在前面。

各位如果看過現代科幻電影，就比較能夠體會我所說的。我進不去房間，直到師父看到我了，我的頭就可以穿入這道牆壁，之後身體才能夠進入，就像濾網一樣從我身體過濾過去。這是一個很深的印象，這麼多年了我依然記得。簡單的講，就是師父的功夫已經到達那種程度了，這只是我個人的體會。

還有以前在萬佛城，天氣不會太冷也不會太熱，冬天不怎麼冷，夏天最熱也不過就一、兩個下午而已。不像這幾年，冬天很冷，夏天很久又很熱。這種情形，在師父住世時是完全沒有的。

再有一次，我開車到西雅圖去辦事，在高速公路上打了一個妄想。大家知道西雅圖有一個自封為活佛的某人，那時候我們在西雅圖找道場，找了兩年都找不到合適的，可是舊的金峰寺已經賣掉了。所以當我在高速公路上開車的時候，就打了一個妄想，會不會是這個人在搗蛋？因為師父曾經講過這個人是蛇精來的。我想自己不是有練四十二手眼嗎？乾脆趁這次到西雅圖，就把這個人給收拾了，否則一直找不到道場。

那時候車剛開進奧立岡不久，這個妄想一打完，遠遠地就看到西雅圖那邊起了一團黑雲，一直往我這邊過來，到了我頭上，然後一下子就大雨傾盆。我整個車子都被大雨籠罩，雨刷開到最快也沒辦法擋住雨水。在高速公路上車速這麼快，一下子什麼都看不見，我知道這是生死關頭了。我是個沒有修行的人，但是要死的時候還是有感覺的，我大喊了一聲：「師父救命啊！」

約一秒鐘的時間，我的車子突然間就開到陽光裡面去了，那個烏黑的大雨一下子就沒有了。第二天見到師父時，我跟他報告這件事，結果被師父大罵一頓。師父說你有什麼本事要

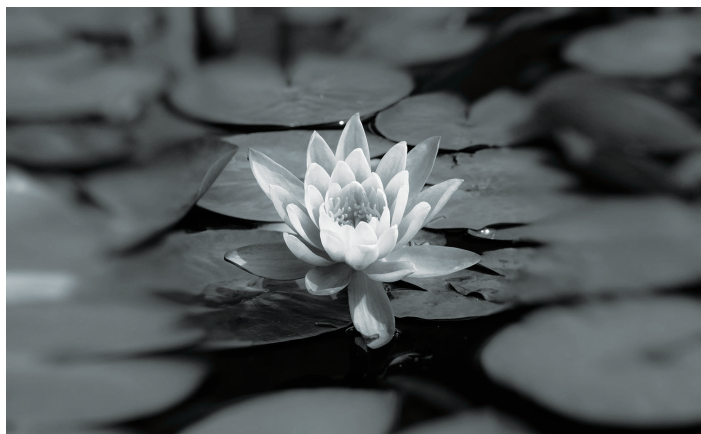
was summoned to see Venerable Master Hua who was upstairs. So I went up and knocked on his door. When there was no reply, I pushed the door open and entered his room. Immediately my head bumped into this incredible energy field again, which was like a wall.

If you have seen sci-fi movies, you might have a better understanding of what I experienced. I couldn't even enter his room until Venerable Master Hua saw me. Then I felt my head go through this wall of energy, followed by my body. The energy field felt like a filter that screened my body. This left a vivid impression on me for many years. Simply put, the Venerable Master Hua's skill was at an extremely elevated state. This is my only explanation for this experience.

Another incredible phenomenon was that the weather at CTTB was never extremely cold or hot in the past. We had warm winters, and only one or two hot afternoons in the summer. However, we now have both cold winter days, and long, hot summer ones, which were very rare when Venerable Master Hua resided here.

One time, I was driving to Seattle for business, and had a false thought when driving on the highway. You may know that there was a person in Seattle who called himself as a living Buddha. After we sold the old Gold Summit Monastery, we spent two years searching for a proper location for a new monastery, but in vain. So I had this false thought while driving on highway that perhaps this person had been sabotaging our plan. The Venerable Master Hua once mentioned that this guy was a snake demon. So I thought about using my power of the Forty-two Hands and Eyes Dharma to beat him while in Seattle, thinking that then he might retreat. Otherwise, we might never find a location for our new monastery.

As soon as my false thought arose while driving into Oregon, I saw a cloud of darkness coming towards my car from Seattle, and my car was totally covered with pouring rain. The wiper



跟他鬥？把我罵了一頓，當然我只有認錯的份。

我不知道各位感覺如何，我自己覺得師父一直在身邊，必要的時候，他隨時會出現，因為他還繼續地在救我。舉例來說，2004年我開始在門口的郵局工作，一直到2017年退休，郵局的工作很繁重，大部份的時間都是站著。可能自己年紀大了，也可能是心臟不好，有一天我站在櫃台，前面有三個老太太排隊要寄包裹，我正打著電腦查看郵資要多少，忽然間我的心臟停住了。

我知道打坐到某種程度心臟會停住，但是我沒有那個功夫，我是有心臟病。我的心臟忽然停住了，然後耳朵就聽到咕嚕咕嚕的聲音，身上的血液不走了，也聽不到心臟的砰砰聲，一切全停了。在那一剎那，我知道自己要死了。我心裡立刻想到萬佛城，想到菩薩，想到師父，我跟師父說：「師父啊，不要讓我死在這裡，我前面有三個美國老太太，我要是站在這裡死了，會嚇死她們，這樣不太好吧？另外找一個時間吧！」

才剛一講完，間隔大約一秒鐘，我的心臟砰砰、砰砰又跳起來了，我又聽到血液咕嚕咕嚕開始走了，面前的第一個老太太還不知道我又活過來了。我趕快把這三人的包裹給寄了，等客人都走了，我坐在椅子上摸摸自己的頭：哇，差一點，差一點就走了。

來講講師父當年的事蹟，紀念師父，我的感覺是很奇怪。因為這麼多年來，我從沒覺得師父已經圓寂，從沒那種感覺。我覺得師父在我有事時，他就會出現，他一直都在。所以我覺得今天不是來紀念師父，而是來跟大家分享師父這種不可思議的境界。大家都很幸運，能夠在這個世界上碩果僅存的正法道場修行，未來都能成佛，真是非常非常的幸運。

有一次師父的老弟子胡果相跟師父說：「師父，您怎麼病得這麼重？怎麼

blades were useless even working at full speed. All of a sudden, I realized that this was a moment of life and death with no visual clarity on the highway at high speed. Although I'm not a good cultivator, still my consciousness made me to call out "Master! Help me!" when I felt death was near.

A second later, I drove into a sunny space, and the dark rain cloud had vanished. I reported it to Venerable Master Hua when I saw him next day and was harshly scolded. He asked, "What did you think you were doing, fighting with that person?" And of course, the only thing I could do was to apologize.

I don't know about you, but I have always felt that the Master is always with us. Whenever we need help, he will manifest to save us. I have another story that happened in the nearby post office where I worked from 2004 until I retired in 2017. Most of the time, the job in post office required us to stand up. Perhaps it was my age or my weak heart, but my heart suddenly stopped beating when I was searching for the postage on my computer at the counter for three elder ladies with packages.

I have heard that some meditators have had the experience that their heart stops beating when they reach certain states of meditation. However, I don't have that skill yet, but I do have heart disease. When my heart stopped pounding, the only sound I could hear was the bubbling sound of my blood trying to flow, but then that stopped, too. I couldn't hear my heartbeat and eventually, everything went silent. At that moment, I realized that I was dying. I thought of the City of Ten Thousand Buddhas, the Bodhisattvas and the Master. Then I said to the Master, "Master! Please don't let me die here. You see that there are three elder ladies waiting in front of me; if I die here, they will be scared. It may not be the best moment for me to die here today, can you please find another time?"

Just as I finished praying, my heart started to beat again. I heard the sounds of my heart pounding and the blood bubbling and flowing as well. The elder lady in front of the line didn't even notice that I came back to life again. Then I quickly helped them mail their packages. After they left, I put my fingers on my forehead and murmured to myself, "Wow! So close! So close to death!"

When the Dharma Masters asked me to share my stories about the Venerable Master Hua as a way of commemorating Master, I had this strange feeling that the Venerable Master Hua hasn't entered Nirvana. Because whenever I need help, he manifests and helps me. He has never left. So I shared my experience today not to commemorate our Master, but as an opportunity to share with you the incredible state that Venerable Master Hua holds. We are all fortunate to cultivate in one of the few monasteries that supports proper Dharma in this world. We will surely become Buddhas in the future. We are very, very lucky.

At one time, one of the Master's long-time disciples Helen Woo

韋陀菩薩也不管呢？讓您病成這個樣子。」那時候我在旁邊也心想：「對呀，怎麼搞的？怎麼韋陀菩薩都不在乎呢？讓師父病得這麼重？」結果師父回答一句話：「韋陀菩薩也要講道理的。」那天晚上我就夢見韋陀菩薩。韋陀菩薩站在哪裡呢？韋陀菩薩站在我們頭上的外太空，因為他的法身太大了，我們這裡容不下他。他站在外太空，手上拿著金剛寶杵在保護萬佛城。

相信大家都還記得去年北加州大火，總共燒掉5700棟左右的房子，有一陣子燒到聖城附近的紅木谷和波特谷，燒得很慘，大家都很緊張。當時我親眼看到從天上下來一股氣，這股氣凝結的形狀跟金剛寶杵很像。我沒什麼本事，只是根據肉眼凡胎看到的情況跟大家報告。

我住在聖城北邊，那時看到大火跟濃煙從波特谷跟紅木谷往萬佛城這邊吹過來，心想：「糟了，這回真的燒過來了！」因為那個煙裡面有東西，簡單講就是有火妖。結果那個金剛寶杵形狀的氣，從天而降，很快的「恰、恰」二下，煙就沒有了。我再一看，克羅維代爾那邊也是「恰、恰」二下，然後聖塔蘿莎那邊也是「恰、恰」二下，火災就在那天停止了。所以聖城這裡有護法菩薩、韋陀菩薩，他們隨時隨地都在看顧著萬佛城。

各位記得舊的七號房嗎？有一次師父打電話到辦公室跟我說：「到七號前面等我，我有事情要講。」我立刻趕到那邊等，等了很久，師父都沒有出現。於是到四周圍看看，也沒看到師父常常開的那台小高爾夫球車，也沒有看到別的居士帶他過來。當我開始覺得奇怪，發生什麼事？師父在哪裡呀？在那邊轉著彎，東看西看的時候，突然間師父從我背後出現，走進門裡面。

師父是怎麼來的？他從哪裡來的？我真的不知道，我只能這樣講，他從虛空來的！今天跟大家分享的是我個人的經歷，謝謝大家。阿彌陀佛！❀

asked him: "Master, how come you get so sick? Why didn't Weituo Bodhisattva do anything, but leaves you sick like this?" I was also there thinking, "You are right. What on earth has happened? Why doesn't Weituo Bodhisattva care at all, letting the Master be gravely ill like this?" The Master answered with only one sentence, "Weituo Bodhisattva is only being fair." That very night, I dreamed of Weituo Bodhisattva. Do you know where Weituo Bodhisattva stood in my dream? Weituo Bodhisattva stood right in the outer space above us. Because his Dharma body was too gigantic to fit in our space, he had to stand in the sky above protecting the City of Ten Thousand Buddhas with his Vajra Jeweled Pestle in hand.

I believe that you still remember the huge fire in Northern California last year, which burned down more than 5,700 houses. At one point, the fire reached Redwood Valley and Potter Valley near the City of Ten Thousand Buddhas. We were all worried because the fire spread so fast. I witnessed a pillar of Qi coming down from the sky in a shape like a Vajra Jeweled Pestle. Although I don't possess much power, this is a genuine experience that I saw with my own eyes that I want to share with you.

Because I live to the north of CTTB, I could see the fire and heavy smoke heading towards CTTB. I thought to myself that, "The fire has finally come towards us!" I could see that there was something, probably a fire demon, in the smoke, but soon it was extinguished by the pillar of Qi in shape of the Vajra Jeweled Pestle, which came down from the sky. I later saw the same pillar of Qi quenching fire in Cloverdale and Santa Rosa, where the fire was extinguished that very day. We can see that there are Dharma protecting Bodhisattvas and Weituo Bodhisattva looking after CTTB all the time.

Do you still remember the old cottage #7? One time, the Master called the office and said to me, "Meet me in front of cottage #7. I have something to tell you." So I went there right away and waited and waited, for a long time. But Master didn't show up. So I walked around but still couldn't see the small golf car that Master often drove, nor did I see any laity accompanying him. I was curious whether something had happened, and where the Master had gone. As I was checking around the neighborhood, the Master suddenly appeared behind me from nowhere and walked into the cottage.

I still couldn't figure out how Master arrived there and from where? I really don't have the answer. But what I can tell is that, the Master comes from the Empty Space! Every story that I shared today is genuine from my own experience. Thank you! Amitabha! ❀